

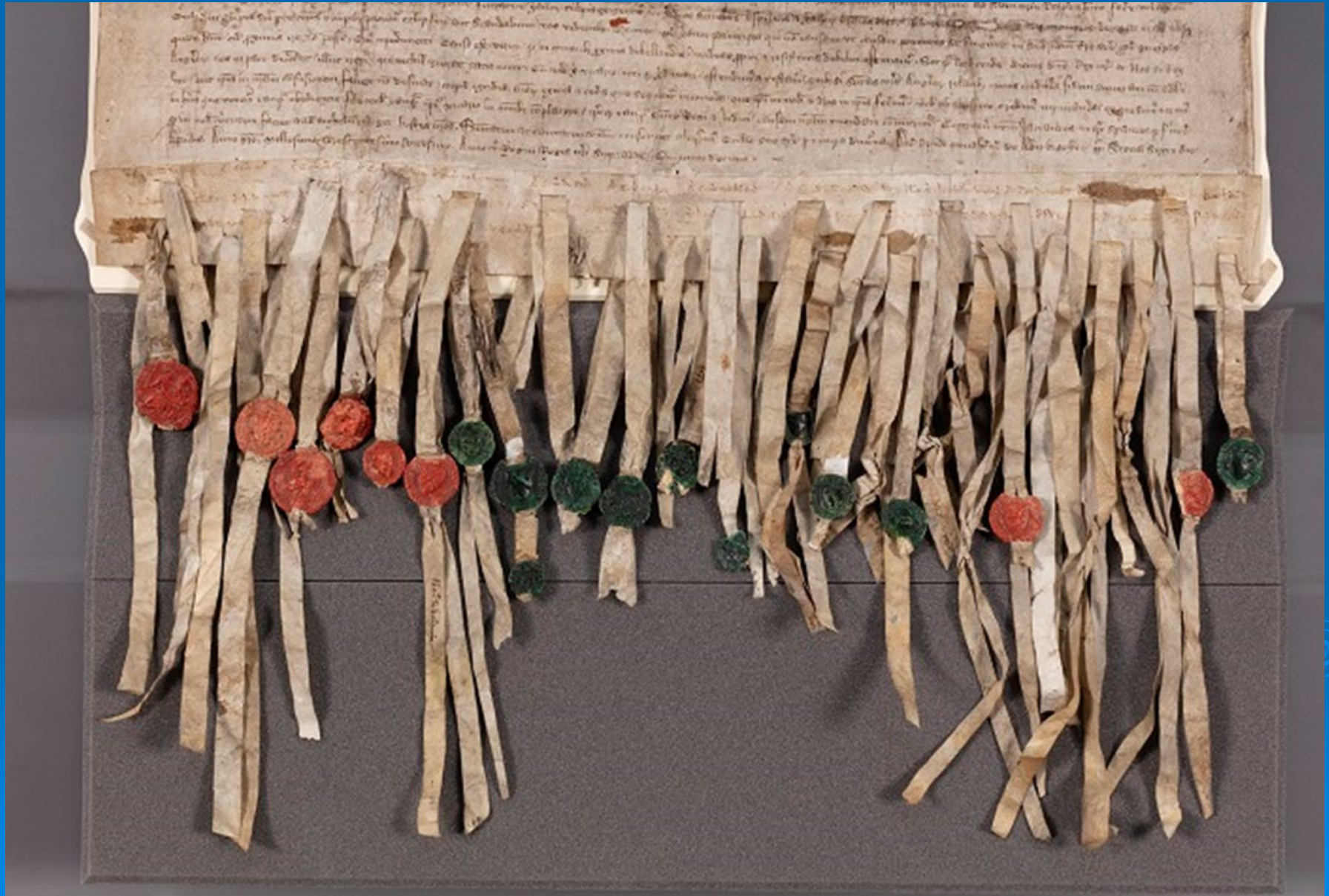
The Declaration of Arbroath, 6 April 1320

National Records of Scotland, SP13/7



machabens aut Josue labores & cedia
et omni Consensus & assensus in me fere
desistit et Regi Anglorum aut Anglias
tenet. Quia quod dicitur. Certum vni tenendum
est tenendum patet & vni quod scitatem vnam
speci. Scoti aut Anglia. tribulationes &
Regibus monere & exhortari dignemini

Detail of the Declaration of Arbroath showing seals, 6 April 1320
National Records of Scotland, SP13/7





Facsimile engraving of the Declaration by W & D Lizars, engraved around 1815,
published in Acts of the Parliaments of Scotland vol 1 (1844), p.474



The Declaration of Arbroath 1320 — English Translation

To the most Holy Father and Lord in Christ, the Lord John, by divine providence Supreme Pontiff of the Holy Roman and Universal Church, his humble and devout sons Duncan, Earl of Fife, Thomas Randolph, Earl of Moray, Lord of Man and of Annandale, Patrick Dunbar, Earl of March, Malise, Earl of Strathearn, Malcolm, Earl of Lennox, William, Earl of Ross, Magnus, Earl of Caithness and Orkney, and William, Earl of Sutherland; Walter, Steward of Scotland, William Soules, Butler of Scotland, James, Lord of Douglas, Roger Mowbray, David, Lord of Brechin, David Graham, Ingram Umfraville, John Menteith, guardian of the earldom of Menteith, Alexander Fraser, Gilbert Hay, Constable of Scotland, Robert Keith, Marischal of Scotland, Henry St Clair, John Graham, David Lindsay, William Oliphant, Patrick Graham, John Fenton, William Abernethy, David Wemyss, William Mushet, Fergus of Ardrossan, Eustace Maxwell, William Ramsay, William Mowat, Alan Murray, Donald Campbell, John Cameron, Reginald Cheyne, Alexander Seton, Andrew Leslie, and Alexander Straiton, and the other barons and freeholders and the whole community of the realm of Scotland send all manner of filial reverence, with devout kisses of his blessed feet.

Most Holy Father and Lord, we know and from the chronicles and books of the ancients we find that among other famous nations our own, the Scots, has been graced with widespread renown. They journeyed from Greater Scythia by way of the Tyrrhenian Sea and the Pillars of Hercules, and dwelt for a long course of time in Spain among the most savage tribes, but nowhere could they be subdued by any race, however barbarous. Thence they came, twelve hundred years after the people of Israel crossed the Red Sea, to their home in the west where they still live today. The Britons they first drove out, the Picts they utterly destroyed, and, even though very often assailed by the Norwegians, the Danes and the English, they took possession of that home with many victories and untold efforts; and, as the historians of old time bear witness, they have held it free of all bondage ever since. In their kingdom there have reigned one hundred and thirteen kings of their own royal stock, the line unbroken a single foreigner. The high qualities and deserts of these people, were they not otherwise manifest, gain glory enough from this: that the King of kings and Lord of lords, our Lord Jesus Christ, after His Passion and Resurrection, called them, even though settled in the uttermost parts of the earth, almost the first to His most holy faith. Nor would He have them confirmed in that faith by merely anyone but by the first of His Apostles — by calling, though second or third in rank — the most gentle Saint Andrew, the Blessed Peter's brother, and desired him to keep them under his protection as their patron forever.

The Most Holy Fathers your predecessors gave careful heed to these things and bestowed many favours and numerous privileges on this same kingdom and people, as being the special charge of the Blessed Peter's brother. Thus our nation under their protection did indeed live in freedom and peace up to the time when that mighty prince the King of the English, Edward, the father of the one who reigns today, when our kingdom had no head and our people harboured no malice or treachery and were then unused to wars or invasions, came in the guise of a friend and ally to harass them as an enemy. The deeds of cruelty, massacre, violence, pillage, arson, imprisoning prelates, burning down monasteries, robbing and killing monks and nuns, and yet other outrages without number which he committed against our people, sparing neither age nor sex, religion nor rank, no one could describe nor fully imagine unless he had seen them with his own eyes.

But from these countless evils we have been set free, by the help of Him Who though He afflicts yet heals and restores, by our most tireless Prince, King and Lord, the Lord Robert. He, that his people and his heritage might be delivered out of the hands of our enemies, met toil and fatigue, hunger and peril, like another Macabaeus or Joshua and bore them cheerfully. Him, too, divine providence, his right of succession according to our laws and customs which we shall maintain to the death, and the due consent and assent of us all have made our Prince and King. To him, as to the man by whom salvation has been wrought unto our people, we are bound both by law and by his merits that our freedom may be still maintained, and by him, come what may, we mean to stand. Yet if he should give up what he has begun, and agree to make us or our kingdom subject to the King of England or the English, we should exert ourselves at once to drive him out as our enemy and a subverter of his own rights and ours, and make some other man who was well able to defend us our King; for, as long as but a hundred of us remain alive, never will we on any conditions be brought under English rule. It is in truth not for glory, nor riches, nor honours that we are fighting, but for freedom — for that alone, which no honest man gives up but with life itself.

Therefore it is, Reverend Father and Lord, that we beseech your Holiness with our most earnest prayers and suppliant hearts, inasmuch as you will in your sincerity and goodness consider all this, that, since with Him Whose vice-gerent on earth you are there is neither weighing nor distinction of Jew and Greek, Scotsman or Englishman, you will look with the eyes of a father on the troubles and privation brought by the English upon us and upon the Church of God. May it please you to admonish and exhort the King of the English, who ought to be satisfied with what belongs to him since England used once to be enough for seven kings or more, to leave us Scots in peace, who live in this poor little Scotland, beyond which there is no dwelling-place at all, and covet nothing but our own. We are sincerely willing to do anything for him, having regard to our condition, that we can, to win peace for ourselves. This truly concerns you, Holy Father, since you see the savagery of the heathen raging against the Christians, as the sins of Christians have indeed deserved, and the frontiers of Christendom being pressed inward every day; and how much it will tarnish your Holiness's memory if (which God forbid) the Church suffers eclipse or scandal in any branch of it during your time, you must perceive. Then rouse the Christian princes who for false reasons pretend that they cannot go to help of the Holy Land because of wars they have on hand with their neighbours. The real reason that prevents them is that in making war on their smaller neighbours they find quicker profit and weaker resistance. But how cheerfully our Lord the King and we too would go there if the King of the English would leave us in peace, He from Whom nothing is hidden well knows; and we profess and declare it to you as the Vicar of Christ and to all Christendom. But if your Holiness puts too much faith in the tales the English tell and will not give sincere belief to all this, nor refrain from favouring them to our prejudice, then the slaughter of bodies, the perdition of souls, and all the other misfortunes that will follow, inflicted by them on us and by us on them, will, we believe, be surely laid by the Most High to your charge.

To conclude, we are and shall ever be, as far as duty calls us, ready to do your will in all things, as obedient sons to you as His Vicar; and to Him as the Supreme King and Judge we commit the maintenance of our cause, casting our cares upon Him and firmly trusting that He will inspire us with courage and bring our enemies to nought. May the Most High preserve you to his Holy Church in holiness and health and grant you length of days.

Given at the monastery of Arbroath in Scotland on the sixth day of the month of April in the year of
grace thirteen hundred and twenty and the fifteenth year of the reign of our King aforesaid.

Endorsed: Letter directed to our Lord the Supreme Pontiff by the community of Scotland.



University of the
Highlands and Islands
Oilthigh na Gàidhealtachd
agus nan Eilean

MLitt Scottish Heritage

www.uhi.ac.uk/scottishheritage

What is special about this course?

If you would like the opportunity to study Scottish heritage and explore the lived experiences of Scotland's communities then there is no better place than with the University of the Highlands and Islands.

This entirely online, interdisciplinary course has been developed to attract Scottish, UK and overseas students of Scottish descent or with an interest in Scotland, and those who have businesses with a Scottish theme.

Taught by international experts in their fields, including the team at the Institute for Northern Studies, you will be encouraged to explore your own heritage and interests through field and project work, with unparalleled access to resources and communities across Scotland.

Features

- Study with the only university at the heart of the Highlands.
- Unique module content is delivered to you from the heart of the communities who created the heritage.
- The course is delivered through online learning, so you can study when and where it suits you, in the UK and internationally.



Course structure

PgCert

Core modules are:

- Scotland's Story 1: Mesolithic to Medieval
- Scotland's Voice 1: Language, literature and landscape
- Scotland's Customs: Traditional beliefs and folklore

PgDip

Core modules are:

- Discovering the Past: Introduction to interdisciplinary research
- Scotland's Story 2: Medieval to the Modern era
- Scotland's Voice 2: Music and song

MLitt

To achieve the award of MLitt Scottish Heritage you must complete a dissertation.

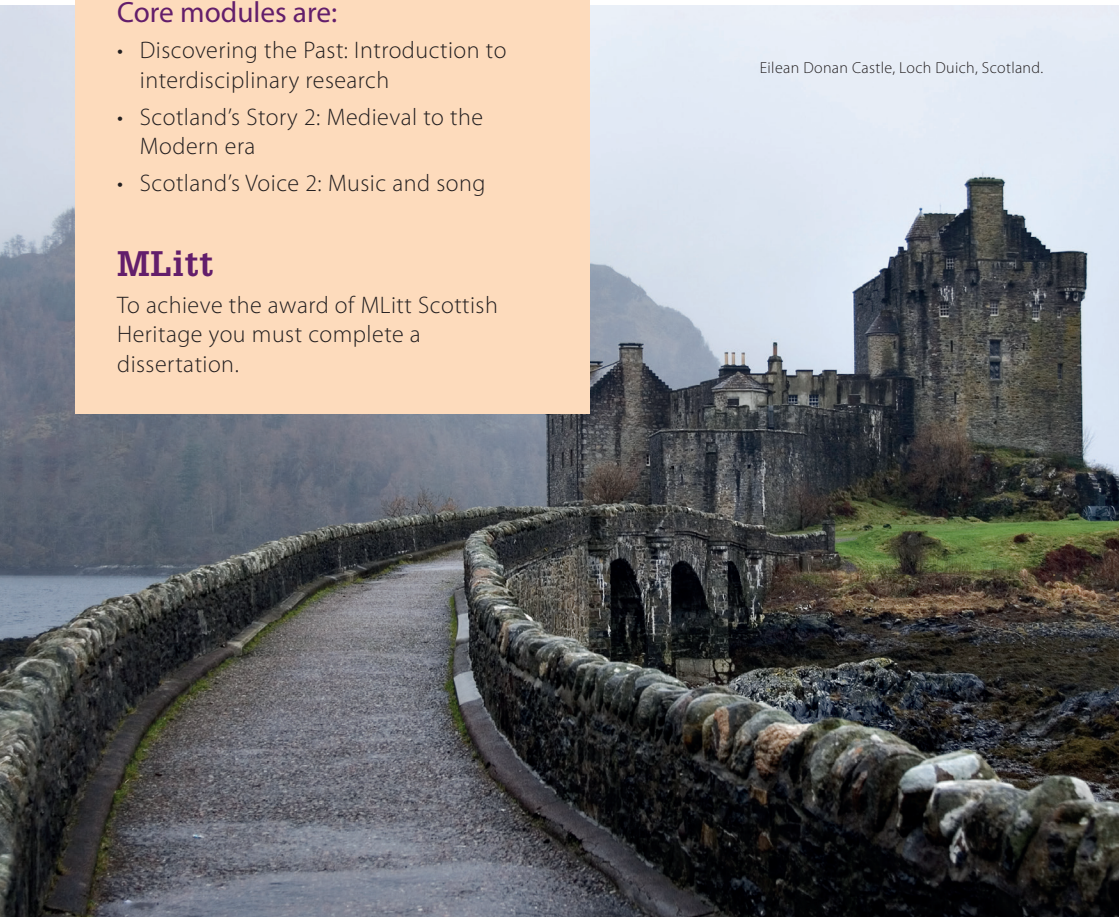
Study mode and duration of course

- Full-time: 1 year @20 hours per week
- Part-time: 2 years @10 hours per week
- This course is delivered entirely online. You will learn through a combination of online video conference lectures and tutorials via the university's virtual learning environment (VLE), with full support from your tutors throughout.

Where can I study my course?

- You will be enrolled through Orkney College UHI and be supported by them and the Institute for Northern Studies.

Eilean Donan Castle, Loch Duich, Scotland.



Start dates

- September
- January

Entry requirements

- 2:1 honours degree (or international equivalent) in a relevant subject such as history, business studies, archaeology, literature or ethnology.
- Applicants with other degrees or relevant qualifications will be considered on an individual basis.
- International students whose first language is not English must meet language competency standards.

What can I do on completion of my course?

On successful completion of this course, you could consider careers in:

- Journalism - newspaper and radio in particular
- Governmental agencies such as Highlands and Islands Enterprise
- Tourism
- Primary school teaching on completion of a PGDE(P)
- Secondary school teaching in English and History on completion of a PGDE(S)
- Community education
- Adult education

You may also be interested in:

- Developing your own business
- Enhancing existing businesses



Professor Donna Heddle, director of the Institute for Northern Studies and head of cultural heritage at the university, is the author of a number of publications on Scottish language, literature, and cultural history, and is currently leading several national and international research and cultural tourism projects.



Funding your studies

For information on fees and possible funding please visit the course page on our website:

www.uhi.ac.uk/scottishheritage

For more information or to apply:

Contact: **info@uhi.ac.uk**

Call: **01463 279190**

Visit: **www.uhi.ac.uk/scottishheritage**

